



Zachariasz Izaak Abrahamowicz

## Kisenc

Bołalsyjdym cyzycba jazma ne tujam,  
Ne anda bołunad menim jiregimde,  
Necę oł tujunclar beklejdi ecinde;  
Nendij men kieźlerbe ummaga bahynam.

Oł wachtyna sana dostum siwer ajtam:  
Jazgyjdym andij jyr, kajsyn bitin jerde  
Tazmady birde usłu ez wehinde.  
Tiškijd ik dzanymdan, kajsyn kiebe  
tartam.

Seźleri oł jyrnyn, tengiz kibik ułłu!  
Necik awałdahy mabbuł oł tołhunłu!  
Tadzłahyjđ har birin ez tołhunłaryba.

Kapłagyjd siwerlikbe adam ułanłaryn,  
Necik kus, ez kici chałsyz bałalaryn  
Uturu kijikkie kapłajd kanatłaryba.  
(1901)

„Myśl Karaïmska”  
1925, t. I, z. 1, s. 26.

## Томление

О, если бь мог я описать,  
Что в сердце пламенном тaitся;  
И то, что чувствует душа –  
О, если бь могъ я описать!

Тогда поверь мне, милый друг,  
Такою песню бь я пропел,  
Какой никто еще не пел –  
И стало бь легче мне, мой друг!

Та песнь, как моря ширина,  
Как волны древняго потопа,  
Стихшною силою своей  
Объяла бь слушателя грудь.

Словами правды и любви  
Она людей бь осенила,  
Какъ птица любящимъ крыломъ  
Птенцовъ безсильныхъ осеняетъ.

Przekład A. K. [Aron Katyk]  
„Известия Таврического и Одесского Караïмского  
Духовного Правления” 1917, nr 4, s. 22.